

EXCELSIOR

En EU Califican a Videla Como el Peor Violador de Derechos Humanos

NACIONES UNIDAS, 23 de junio. (AP)—En un informe divulgado ayer por la organización privada norteamericana Consejo de Asuntos Hemisféricos, en

el que se critican aspectos de la política de derechos humanos del Presidente Jimmy Carter y que singularizan al gobierno militar de Argentina como el

peor violador de dichos derechos en América Latina; se señala además que:

En la República Dominicana "siguen las violaciones de los derechos humanos. El Presidente electo Antonio Guzmán, del Partido Revolucionario Dominicano (PRD) tiene mucho que temer todavía de los militares y de los derechistas, si intenta reformas significativas. Allí existe aún un grave problema en cuanto a si los militares permitirán al nuevo gobierno tomar posesión en agosto, y la policía podrá estar detrás de la ola de asesinatos y encarcelamientos de líderes del PRD que se está realizando ahora".

Según el informe en México se encontraron "elevados niveles de violencia contra líderes agrícolas en Sonora y otras partes de ese país, encarcelamientos de disidentes políticos, tácticas de presión por las fuerzas de seguridad, favoritismo hacia instituciones que apoyan al gobierno, y la conducta corrupta de algunos miembros del gobierno y las agencias autónomas".

De Honduras señala el informe que la nación "está bajo un férreo mando que no tolera fácilmente la libertad de debates", y de Ecuador que "aunque el actual gobierno ha respetado generalmente los derechos humanos garantizados en la Constitución, se han producido un número de arrestos políticos".

Con referencia a Perú señala que el gobierno actual ha expulsado a intelectuales y otros críticos, un creciente número de manifestantes cívicos han sido muertos, muchos heridos y cerca de 2.000 protestantes arrestados por la policía".

También agrega el informe del Consejo cierta mejoría sobre derechos humanos en algunos países latinoamericanos, al señalar entre ellos a Paraguay, Brasil y Haití.

De las democracias latinoamericanas a Venezuela y Costa Rica, apuntando

que ambos países cuentan con "el mejor expediente sobre derechos humanos en el hemisferio".

Subraya el Consejo que "Venezuela ha avanzado más que Costa Rica, siendo un modelo para Estados Unidos como la fuerza más activa en el hemisferio, abogando consistentemente por un amplio programa regional de derechos humanos".

Según el informe, Colombia "tiene un expediente desalentador, por no apoyar las iniciativas pro derechos humanos planteadas por otras democracias en las organizaciones regionales".

El informe no menciona a Cuba.

Jamaica acusó a Uruguay, Paraguay y Chile de violar los derechos humanos

El canciller jamaicano, Percival Patterson, criticó en la Asamblea de la OEA a este organismo por no abordar la cuestión de Belice.— Estados Unidos dijo que la existencia del terrorismo no debe ser excusa para violar tales derechos

DEFENSA DEL PRINCIPIO DE NO INTERVENCIÓN

De su lado, el canciller argentino Oscar Montes exhortó hoy a la comunidad continental a que se observe estrictamente el principio de no intervención, para evitar que bajo el pretexto de presuntas violaciones de los derechos humanos algunos gobiernos se entrometan en los asuntos internos de otras naciones.

"El respeto irrestricto de ese principio... nos obliga a rechazar enérgicamente la actitud de aquellos miembros de la comunidad continental que se arrojan prerrogativas sobre problemas ajenos", declaró Montes.

"Aún más —agregó—, pretenden prevalerse de las organizaciones internacionales, incluida ésta, para instrumentar posiciones destinadas al exclusivo consumo de su propia política" interna.

Montes no especificó a gobierno alguno, pero a varios cancilleres no cupo duda de que sus palabras fueron una clara y franca alusión a Estados Unidos.

UNOIMAS | UNO
▷ Ante la asamblea de la OEA

Paraguay, Uruguay y Chile, represores: Jamaica

el continente no exista "una inquietud colectiva para hacerle frente a ese flagelo".

Al fin de su discurso, Montes reiteró que su país respeta "celosamente" el principio de la no intervención de un Estado en los asuntos privados de otro y rechazó "categóricamente" la actitud de aquellos miembros de la comunidad internacional "que se arrojan prerrogativas sobre problemas ajenos".

Posteriormente, en una entrevista televisada que se transmitió a su país, Montes insistió en que "no se violan los derechos humanos en Argentina" y reiteró la invitación hecha por el gobierno de Videla para que una comisión especial de la OEA visite su país para hacer investigaciones acerca de algunos desaparecidos.

NO INTERVENCIÓN, PIDE ARGENTINA

El canciller argentino, Oscar Montes, pidió la palabra a continuación para expresar que a su gobierno no le parecen viables algunas de las modalidades de las relaciones internacionales, "dentro de las cuales los países desarrollados ponen el tema del respeto a los derechos humanos como condición para dialogar con los subdesarrollados".

De esa manera, sin mencionarlo específicamente, Montes criticó la política del gobierno de los Estados Unidos. El canciller argentino agregó que tales modalidades "van acompañadas de campañas de desprestigio y calumnias" por parte de los medios de difusión "de esas poderosas naciones", en virtud de lo cual "la comunidad internacional se enfrenta a un lamentable fenómeno de abuso de poder".

A continuación, Montes dijo que en América se sigue confundiendo el ejercicio del derecho de "legítima defensa nacional" con "algo tan diferente y a la vez tan precisamente definido" como lo es la violación de los derechos humanos.

El canciller argentino condenó, asimismo, "la lucha inescrupulosa desatada por el terrorismo" y lamentó que en

EXCELSIOR

Proliferan Esos Gobiernos en Latinoamérica: Iglesia Protestante Hace del Hombre un Instrumento la Ideología de Seguridad Nacional de los Regímenes Militares

La iglesia protestante latinoamericana denunció la proliferación de regímenes militares en esta parte del Continente; señaló que la ideología de "seguridad nacional" está convirtiendo al hombre "en un mero instrumento del poder reinante".

Al anunciar la Asamblea de Iglesias de América Latina que se efectuará en Oaxtepec, del 19 al 26 de septiembre próximo, los integrantes de la comisión organizadora, encabezados por Benjamin Santana, expresaron lo anterior y añadieron:

"La mayoría de nuestros pueblos latinoamericanos se vieron frustrados en sus deseos de recuperación en todos los órdenes. Esto dio lugar a que el cuadro político se deteriorara profundamente y consecuentemente se han implantado regímenes de fuerza que anulan la participación ciudadana".

Esta ideología —se afirma en el libro de trabajo que habrá de presentarse en "Oaxtepec 78"— no beneficia al pueblo sino que es factor importante en la violación de los derechos de la ciudadanía.

Asegura que la dictadura de la seguridad nacional, por tanto, daña a la Iglesia en su raíz misma.

Además, se sostiene que la brecha entre los miseros

y los opulentos se ensancha. Es decir, que ahora se nota más quiénes tienen en demasía y quiénes carecen de todo.

Es evidente que la concentración de privilegios de unos pocos, se nutre del despojo que se hace a muchos.

"Los cristianos no podemos olvidar, que la lucha por los desposeídos, los oprimidos, los perseguidos

es la esencia misma del Evangelio, precisa el libro de trabajo.

La que ha sido llamada "la versión protestante de CELAM III", reunirá a representantes de 20 países latinoamericanos.

El libro de trabajo no pretende ser definitivo, sino marcar las premisas que habrán de servir de base para la asamblea de Oaxtepec.

Aseguran que no Habrá

Disturbios en la Final

Por Armando MORQUECHO PRECIADO

Enviado Especial

BUENOS AIRES, Argentina, 23 de junio (OEM).— En tanto que el comando de la zona I del Ejército mantuvo su silencio ante el atentado dinamitero contra el Ministro de Hacienda, el Intendente de la Ciudad, general Brigadier Oswaldo Cacciatore, afirmó que el final de la Copa del Mundo también será tranquilo.

En tono que confirmó su confianza y buen ánimo, el responsable administrativo de la Municipalidad, dijo: "Si hay alguna explosión, será de júbilo por el triunfo de Argentina".

Añadió que las medidas de seguridad fueron adoptadas con toda oportunidad y que seguramente, dadas las aisladas manifestaciones de la presencia de los terroristas, se actuará con más cuidado.

La aseveración del Intendente tiene, de hecho, relación con la actitud asumida por el comandante de la zona I del Ejército, General de División Guillermo Suárez Masón, cuya presencia en el cuartel por segundo día consecutivo fue negada.

Hoy, ante la insistencia de una entrevista sobre la real situación imperante en Buenos Aires, en torno a la acción subversiva, se dijo que será factible hasta el lunes porque se encuentra fuera de la ciudad, lo que parece poco probable, en virtud de la importancia que en la lucha antiguerrilla tiene el Divisionario.

El brigadier Cacciatore negó que se hayan registrado en la ciudad más atentados que los que han trascendido al público, y aseveró que los suscitados corresponden a circunstancias excepcionales.

Empero, el conocimiento del público sobre el atentado al Secretario de Hacienda, Dr. Juan T. Alemán ha sido mínimo por la postura de indiferencia de la prensa local. El matutino "La Prensa" publicó en páginas interiores una información sin más detalles que los inherentes a la explosión, y una foto a tres columnas que muestra los daños sobre el ventanal. El vespertino "La Razón", publicó una brevísima información también en interiores.

"Sinceramente no creo que haya ningún riesgo durante la celebración de los encuentros finales en River Plate", dijo el Intendente.

Aseguró que se trata de casos evidentes de terrorismo selectivo, que se basa en la elección de blancos que causen mas expectación.

"Es la táctica del Terrorismo Internacional. No hay diferencia con los que pueden registrarse en cualquier parte del mundo", afirmó, mencionó específicamente a Italia, Francia y España.

Convencido de que el Campeonato del Mundo va a terminar dentro de los cauces de normalidad, dijo que "tenemos un pueblo generoso y tranquilo".

Acotó inmediatamente que puede haber quien no lo sea, porque todo depende del estado anímico de las personas.

"Hoy estamos todos entusiasmados con la Selección de Argentina", señaló y encauzó sus palabras al tema netamente deportivo:

"Entiendo que nuestro equipo está preparado para ganar. Ha convencido con su esfuerzo. Los jugadores se tienen fé y el que no tiene fé difícilmente puede obtener la victoria".

El Presidente Videla se Encargará de Entregar el Trofeo al Triunfador

BUENOS AIRES, 23 de junio. (AFP)—El Presidente de Argentina, general Jorge Videla, entregará al vencedor la Copa atribuida al Campeón Mundial, el domingo próximo al terminar el "match" final del torneo en el estadio de River Plate, se indicó oficialmente hoy en medios de la FIFA.

Interrogado por la AFP, un dirigente de la Federación Internacional de Fútbol (FIFA) precisó que la decisión definitiva todavía no había sido tomada el viernes a las 16.00 horas GMT, pero admitió también que el jefe del Estado argentino será quien entregue el trofeo, según las tradiciones de la FIFA.

En 1974, fue el Presidente de Alemania, Walter Scheel, quien entregó el trofeo al capitán alemán, Franz Beckenbauer, en el estadio olímpico de Munich, tal como lo había hecho en 1970 el Presidente de Méxi-

co Gustavo Díaz Ordaz, al brasileño Carlos Alberto y, en su momento, lo habían hecho el Presidente chileno, el Rey de Suecia y el príncipe Consorte de Gran Bretaña.

SOLO EL EMBAJADOR

LA HAYA, 23 de junio. (EFE)—Sólo el embajador holandés en Buenos Aires representará al gobierno de su país en el encuentro final de la Copa del Mundo de Fútbol entre Holanda y Argentina, se informó hoy en fuente competente.

Aunque no hay explicación oficial, se considera que el gobierno de La Haya declinó enviar delegación oficial alguna en esta ocasión tal vez para mostrar cuál es su postura ante la situación política argentina.

El Jefe del Gobierno holandés y ocho ministros asistieron a la final disputada hace cuatro años por su país, en Alemania Fede-

ral, frente a la Selección Germana.

SALEN HOLANDESES RUMBO A ARGENTINA

AMSTERDAM, Holanda, 23 de junio. (AFP)—La "hinchada" holandesa en el Mundial de Fútbol recibirá refuerzos con miras a la final del domingo contra Argentina.

Una compañía aérea organizó para hoy un vuelo suplementario a Buenos Aires, para llevar a otros 160 entusiastas del equipo anaranjado, entre ellos el zaguero Hugo Hovenkamp, quien no participa en el Mundial por encontrarse lesionado.

Cada viajero pagó por el pasaje 2,800 florines (unos 1,000 dólares).

En cuanto al holandés medio, que verá el partido por televisión, parecía más bien optimista: "La furia holandesa en la cancha será más fuerte que la furia de Argentina en las gradas".

EXCELSIOR

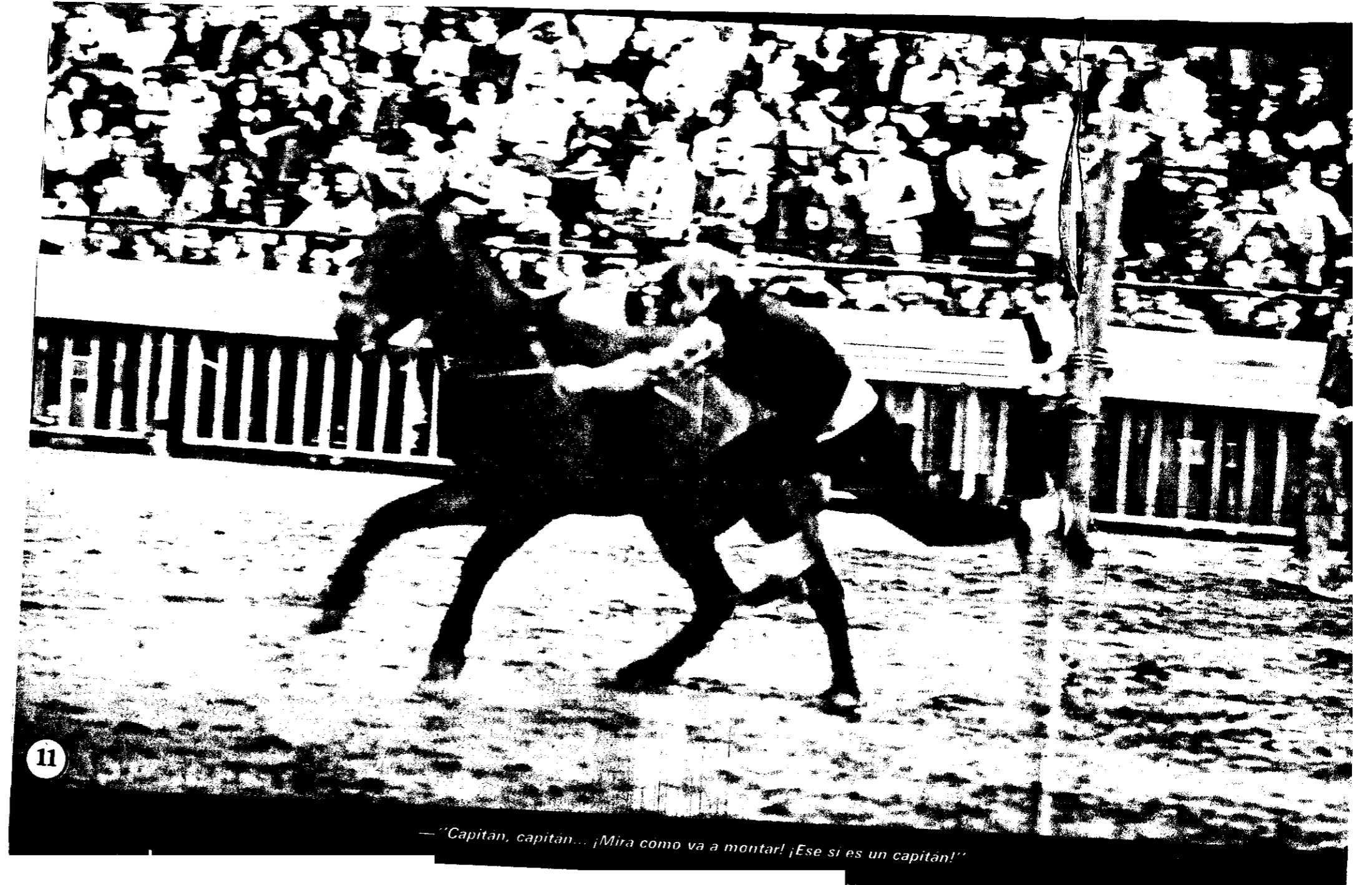


— "Ni me digas, «che». Ya sabés. A mí lo que me gusta es ser gaucho, como este".



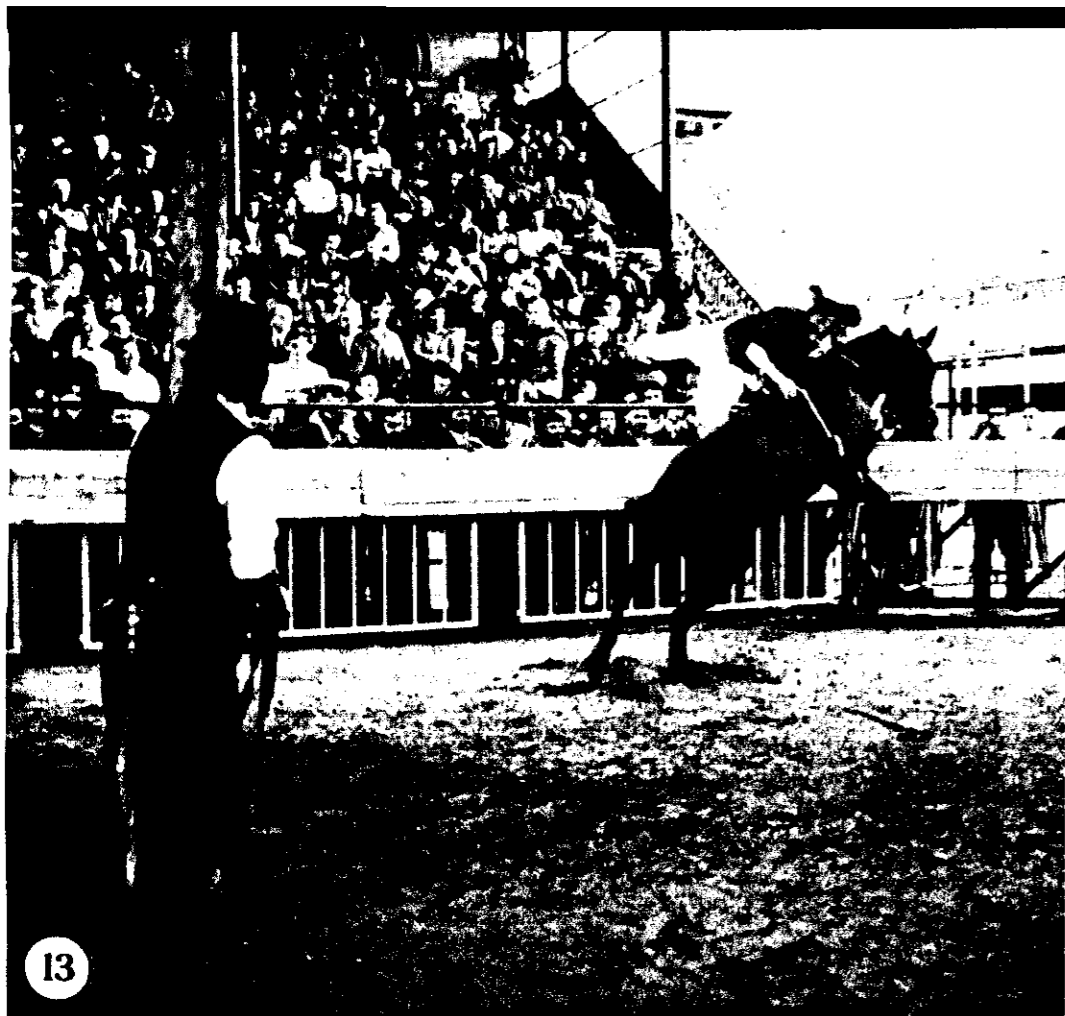
8

— "Como si es el técnico de la atómica, «che». ¡Mirá qué montá!"



11

— "Capitán, capitán... ¡Mira como va a montar! ¡Ese sí es un capitán!"



— "¿Volar? ¡Este si que va a volar, «che»!..."



...¡Mirálo!"

EXCELSIOR



2

¿Quién quedará en tercer lugar «ches?»

Carlos Gardel Será Recordado en NY, a los 43 Años de su Muerte

NUEVA YORK, 23 de junio. — (AP) — Hace 13 años cidió un avión en la ciudad olvidada hace mucho tiempo

no entre los desastres ocurridos desde entonces, a pesar de que murieron 12 personas, si una de ellas no hubiera sido Carlos Gardel.

Ese funesto día, 24 de junio de 1935, es recordado por los órganos de la colectividad hispanoamericana en Nueva York, con homenajes al idolatrado cantor argentino.

Radio Wado, emisora de Nueva York que transmite en español, ha dedicado su programación del viernes y el sábado al Zorzal Criollo, con tangos de Gardel, historias y entrevistas con personas que lo conocieron, según informó el director de programación, Luis Armando Feliciano.

La milonga, un restaurante argentino en el centro de la ciudad, dedica su "show" nocturno del viernes al domingo, a temas popularizados por Gardel.

El diario La Prensa, el mayor diario hispano de la ciudad, publica asimismo un homenaje a Gardel en que comenta: "Fue portador del mensaje simbólico, hecho

realidad, de que aun los más humildes podían adquirir riqueza y celebridad por

medio del trabajo y la superación. Hoy su mausoleo es ejemplo que perdura en el cementerio La Chacarita, de la ciudad que lo vio crecer y triunfar".

U NO / MAS / U NO

Borges y Kissinger: una charla de conquistas

Luis Gutiérrez/enviado

BUENOS AIRES, 23 de junio. — Jorge Luis Borges, quien no salió del país "para alejarse lo más posible del fútbol", dijo que "no, no hablamos de la situación argentina... Yo no entiendo bien a mi país", pero sí de "epopeyas respetables: la conquista del oeste norteamericano y la conquista del desierto argentino".

Su interlocutor, en una charla privadísima, había sido horas antes, Henry Kissinger, hombre "muy inteligente", porque —precisa Borges— "los judíos son generalmente inteligentes".

"Me quedé con la mejor impresión de él. Me pareció un hombre sumamente reflexivo", dijo Borges de Kissinger.

Pero al responder a la pregunta de si el ex funcionario norteamericano era alguien "brillante", el escritor argentino afirmó que "no sé si en 30 o 40 minutos, que fue lo que hablamos, una persona pueda brillar mucho".

Los periodistas insistimos sobre el asunto, y Borges reiteró: "Kissinger es judío, y los judíos son generalmente interesantes".

18

▷ Borges y Kissinger: una charla de conquistas

Las del oeste estadounidense y desierto argentino, empresas idénticas

de la primera

En la entrevista con Kissinger, "yo empecé diciendo que, bueno, yo no entiendo bien a mi país", dijo Borges, para añadir:

"Ni siquiera sé cómo llegamos a hablar de otros temas,

como la conquista del desierto, en la que combatí mi abuelo".

"Hablamos —añadió— sobre lo que se llama *The winning of the West* en los Estados Unidos y la conquista del desierto aquí. Hablamos sobre

los indios y después de eso no sé cómo pasamos a temas de filosofía alemana, y hablamos de Nietzsche y de Schopenhauer".

"Y aguarde —dice Borges en la sala de su casa de Maipú—, también hablamos de los negros... Sí, yo le dije a Kissinger que aquí eran bas-

tante comunes los negros, sobre todo en Buenos Aires, y que en 1910 había muchos y que había *conventillos* (vecindades) de negros".

Y después "pasamos a los indios", prosigue Borges y apunta que la conquista del oeste estadounidense y la del desierto argentino "fueron

empresas esencialmente idénticas".

Ambas "fueron contra indios bárbaros, contra indios muy valientes".

Y luego "no sé muy bien por qué se desvió la conversación y hablamos sobre la filosofía, especialmente sobre Nietzsche", agrega Borges, quien di-

ce que le resulta "difícil" evocar la entrevista con Kissinger.

"Fue una entrevista muy cordial, pero difícil de evocar por lo heterogénea". Y como si dudara de nuestro entendimiento, el autor de *Historia de la eternidad*, subraya: "Las conversaciones casuales suelen ser heterogéneas".

EXCELSIOR

Multilibros

Por FRANCISCO ZENDEJAS

Directo de Buenos Aires nos ha llegado una fastuosa edición de un libro de Jorge Luis Borges, **Laberintos**, con impresionantes ilustraciones del pintor argentino Zdravko Ducmelic. El libro es de la editorial Joraci y está impreso por el Gráfico Gaglianone, de nuestro buen amigo Héctor de ese apellido, mejor conocido por su nom de plume como Jorge Glener.

Las 20 reproducciones en color de las pinturas al óleo del pintor Ducmelic se inspiraron en los cuentos **La casa de Asterión**, **El inmortal** y **Las ruinas circulares** de Borges. Las pinturas son extraordinarias y de veras responden a esas tres ficciones, misteriosas y tétricas de Borges. Son laberintos en los que ni Teseo se atrevería a entrar, y es difícil cuál de los tres es, literaria y pictóricamente, el mejor.

Como dice en la Introducción José Edmundo Clemente, al referirse al carácter plástico del libro: "En hábil conjura con los textos de Borges, Ducmelic los recrea con plasticidad metafísica a fin de no apretarlos a la obligada visualización del dibujo, a la caligrafía joyante de una simple ilustración".

Esas ciudades casi aberrantes (o sin el casi) de Borges, como aquellas gloriosas o tremebundas de Italo Calvino, serían como sueños si no tuvieran una ilación definitiva; son como premoniciones de leyendas ya escuchadas, si el lector permite esta transgresión; ciudades oníricas en las que el durmiente puede no responder. Descritas siempre por la pluma admirable y ya clásica de ese Borges que parece tan contradictorio, políticamente, a sus críticos contemporáneos, pero que no lo es, porque Borges es un niño en política, y su sola pasión es odiar a **la** vida, vivo y muerto.

Tango: cultura popular y represión

por Gastón MARTINEZ MATIELLA

Allá, en el cono sur de nuestro continente, en las riberas del Río de la Plata, a fines del siglo pasado, surgió el género de música popular que hoy conocemos mundialmente como tango.

Como toda creación auténticamente popular, sus orígenes merecieron poca atención de los cronistas de la época y sólo en menciones aisladas hemos encontrado el material para una aceptable reconstrucción histórica(1) que ubica los antecedentes del tango en un género de música bantú llamado tango-congo, que su reinterpretación afro-americana ha dado origen al tango rioplatense, la habanera, la rumba, la milonga, el candombe y el blues.

Antes de la secularización del tango, en su etapa de música sagrada asociada al culto a las deidades africanas que las nacionalidades brutalmente arrancadas del continente negro trataron de reconstruir en su condición de esclavos, esta expresión integró un complejo cultural de música, danza, canto y seguramente conjuros de tipo mágico, propiciatorios de bienes o preventivos de males siempre asociados al mundo sobrenatural y al margen de la sociedad esclavista que reprimió en cuanto pudo estas manifestaciones.(2)

Los movimientos liberadores de las primeras décadas del siglo pasado, al abolir formalmente la esclavitud, permitieron en parte el surgimiento de intentos de reagrupamiento de las nacionalidades en torno a prácticas religiosas que aparentemente fueron permitidas por las élites criollas en el poder, en tanto no constituyesen una amenaza a los intereses económicos, políticos y religiosos de los poderosos, en cuyo caso fueron reprimidos una vez más.(3)

El mestizaje biológico y cultural, y su situación de minorías explotadas, contribuyeron a la asimilación de estas etnias; no obstante, individualmente los negros encontraron en la actividad musical un modo de vida aceptable, dentro de un contexto secular. Así, se dedican a dar clases de música;(4) con este carácter dan gran lucimiento a las fiestas del carnaval (5) y sobre todo se encargan de la animación de centros de diversión(6) —quecos, kilombos, o peringuindines— donde se ejerce la prostitución, actividad que particularmente manifiesta un auge inusitado por la demilitarización y el rápido proceso de proletarianización que el mercado de las exportaciones agropecuarias propicia, así como la política de población que, estimulando la inmigración, contribuye a este fenómeno.(7)

Aproximadamente de 1880 a 1917, en que Carlos Gardel introduce en el gusto popular el tango canción, éste pasa de música religiosa negra a danza de prostíbulo, y de alegre motivo del organito callejero a música de baile de familia proletaria. Expresión cultural de la más pura esencia popular, el tango es despreciado por la burguesía, cuyos modelos de emulación en Europa, particularmente en París, de donde adopta modas, lengua, lectura y música.

Paradójicamente el tango llega a ser la danza de moda en París, siguiendo un itinerario que va del prostíbulo rioplatense al prostíbulo marsellés, de ahí al cabaret de Monmartre, para culminar en los salones más exclusivos de París.

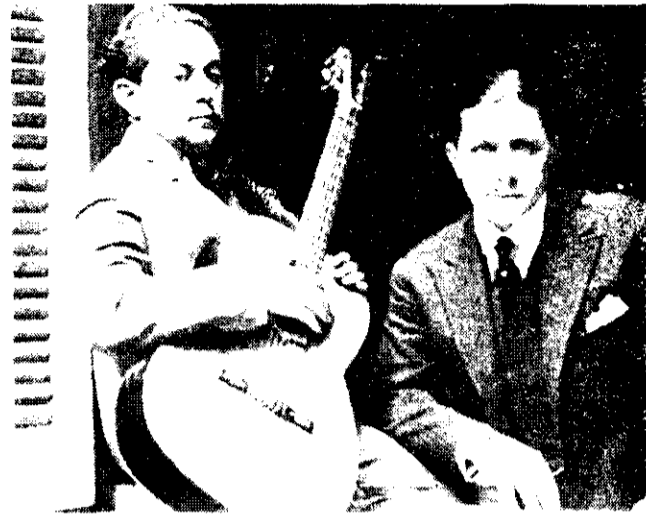
Sólo entonces la burguesía de la bosta acepta públicamente su gusto por esta danza. Mientras tanto, otra corriente de cultura popular, el teatro, va transformando la zarzuela y sus personajes típicamente hispanos en el sainete criollo, norteño y a fin de cuentas rioplatense. Así, el chulo madrileño se ve traducido en el compadrito; el schotis y el cuplé en el tango milonga y el tango canción.

La temática del sainete y sus más preclaros autores —como Vacarezza, González Castillo, Herrera y Pacheco, entre otros— advierten el drama del inmigrante que llega seducido por el liberalismo de la época y que, incapaz de encontrar empleo, el nuevo mundo le ofrece sólo explotación, hambre y frustración.

Grandes poetas populares utilizan como vehículo de expresión el lenguaje popular que se nutre del "lunfardo" —jerga carcelaria— y de los dialectos y germanías que el aluvión migratorio ha incorporado al habla popular. Este lenguaje consolida la fuerza comunicativa del teatro popular y del tango canción, cuyo estilo interpretativo inventara Gardel.

A partir del advenimiento del tango canción, este género se convierte en el más fiel cronista de la problemática existencial, social, política y económica del habitante de Buenos Aires y Montevideo. El teatro, el café, el baile proletario; y el disco y la radio, como medios de comunicación masiva, difunden a toda hora tangos que en gran medida reflejan la realidad sociocultural, y en esta dimensión contribuyen a la politización y toma de conciencia del pueblo rioplatense.

Permeado por las ideas anarcosindicalistas de los años treinta —y sobre todo por la vivencia del colapso económico mundial que afectó en mayor grado a los desposeídos— surge el tango de la "mishadura" (misericordia), tango que denuncia la injusticia, la corrupción, la miseria humana, sin llegar nunca a cuestionar o proponer explícitamente un cambio radical en el sistema social. De todas formas



JOSÉ RAZZANO Y CARLOS GARDEL

encontramos en este hecho la manifestación de la inconformidad de un pueblo; por lo tanto, este tango es objeto de represión. Algunos títulos característicos de esta época y de este tipo de tango son: **Al pie de la Santa Cruz, Pan, Mentiras Criollas, Pajarito** y los más significativos de Enrique Santos Discépolo, como: **Yira, Yira, Cambalache, Que sapa señor y Que vachaché.** (8)

El auge económico propiciado por el alto valor que los productos agropecuarios y algunas manufacturas alcanzan merced a la Segunda Guerra Mundial, propician la emergencia de sectores medios en la sociedad rioplatense que van a engrosar el sector comercial y de servicios, adoptando el modo de vida burgués en que el consumismo es índice de progreso. En esta época la orquesta de baile alcanza preponderancia sobre el cantor de tangos y éste queda relegado a cantar estribillos esencialmente románticos y mediatizadores con escaso contenido social. Es la época de Di Sarli, Juan Dariano, Alfredo de Angelis, Miguel Caló, Troilo, Pugliese, y de un excelente músico: Mariano Mores, autor de bellos tangos románticos que, sin embargo, en un intento vergonzante de "dignificar" el tango le adosa elementos sinfónicos del peor gusto.

No obstante el tango sigue siendo música de crisis, de crisis personal y social, y es la generación del '55, con creadores como Salgán, Piazzolla, Berlingieri, entre otros, los que transforman el tango a partir de sus raíces primigenias, redescubriendo a autores como Bardi, Arcas, Greco y De Caro; y en el terreno cantable, intérpretes como Julio Sosa, Jorge Vidal, Alfredo Belussi, Miguel Montero, entre otros, graban de nuevo los tangos de contenido social ya consignados por Carlos Gardel. Mención especial merece la labor de rescate y difusión de un rico caudal de poesía lunfardesca antigua y moderna a cargo del maestro Edmundo Rivero, que musicalizando muchos de estos temas revitaliza el uso del lenguaje popular, apartándose del tango romántico de los cuarentas, del que fue un indiscutible creador; como ejemplo están sus interpretaciones a "Sur" y "La Viajera Perdida". Encara el tango con una fuerza interpretativa y una autenticidad que nadie hasta ahora ha tenido. Con Mario Batistella, el autor de la letra "Al Pie de la Santa Cruz", le pertenece el tango "Bronca", quizá el documento popular más fiel de la crisis de los cincuenta. Algún día Rivero merecerá el extraño honor de ser prohibido, confirmando su afiliación a los más puros intereses populares.

Ahora resulta que a cuarenta y tres años de muerto Gardel, el primero y auténtico creador de la

modalidad cantable del tango, ha sido prohibido en la interpretación pública de cinco de sus temas: los ya citados "Al pie de la Santa Cruz", "Mentiras Criollas", "Pan", "Acquaforte" y "Pajarito". Una vez más esta forma de cultura popular es reprimida, entre el desconcierto e indignación de millones de argentinos y uruguayos y de los que amamos al tango. Algunas de las frases de los tangos prohibidos son "Declaran la huelga, hay hambre en las casas, es mucho el trabajo y poco el jornal", en "Al pie de la Santa Cruz"; es una Mentira Criolla creer que "El patrón te va a aumentar si cincház de Sol a Sol". El viejo verde de "Acquaforte", que "emborracha a Lutú con su champán" es el mismo que "le negó el aumento a un pobre obrero que le pidió un pedazo más de pan". El robar un pedazo de "Pan" en su desesperación por no encontrar trabajo; o el canto miserable de los gorrieros —niños que venden periódicos— en el tango "Pajarito" son pinceladas de un cuadro de explotación e injusticia que no quieren escuchar los censores, sobre todo en la voz de un cantor de gran raigambre popular como lo es Carlos Gardel. Tratemos de explicar a qué obedece y ha obedecido en el pasado la represión abierta y brutal, o encubierta y sutil, a la que se ha enfrentado el tango, prácticamente desde su nacimiento.

Mario Margulis, (9) sociólogo argentino, estudioso de los fenómenos de la cultura popular, ha definido a ésta como el sistema de respuestas solidarias, creadas por grupos oprimidos frente a sus necesidades de liberación dentro de un contexto social de dominación y explotación. En esta definición operacional de cultura popular encontramos elementos de análisis indispensables para explicarnos el fenómeno de la represión al tango.

De este modo, ante el sistema de opresión y explotación a que están sujetas las sociedades negras del Río de la Plata, crean un producto cultural que aglutina y fortalece los lazos de solidaridad social y étnica ante la sociedad opresora, como producto de su interacción directa y como respuesta a sus necesidades de liberación. El caso del tango; el candombe, la milonga y otros géneros afines son respuestas culturales que en un principio se basan en elementos compartidos y singularizantes frente a la sociedad total, como pueden ser costumbres, elementos de tipo narrativo o musical; expresiones artísticas, creadas y ejercidas por el grupo que contienen el germen de una toma de conciencia compartida que representa el inicio de posibles formas de acción.

La desestabilización cultural mediante la represión directa (genocidio y militarización de los negros) o la prohibición tácita de manifestaciones culturales contrapuestas al modelo dominante garantizan la debilidad social y la imposibilidad de todo intento liberador.

El confinamiento al arrabal de los productores de cultura, en el caso de los negros libertos, y su actividad musical en los centros de vicio les permite, dentro de los límites de esta marginación, seguir produciendo la cultura popular que el nuevo pueblo en gestación requiere. El aluvión migratorio, base de la proletarianización urbana de la naciente sociedad capitalista, también está confinado, en su calidad de clase explotada, al arrabal, donde se está gestando una música, una expresión corporal —danza—, y una lírica que no nace para ser vendida, sino para ser usada y compartida solidariamente, reforzando los mecanismos de identificación.

En la consolidación de este proceso aparece Gardel, que por sí mismo representa el arquetipo del inmigrante asimilado que asume una nueva postura ante la vida, y que ahora es un hombre que, como él mismo se definiera, es "como el tango: rioplatense".

El proletariado, en su toma de conciencia frente a los explotadores, adopta el tango para expresar sus ansias, su marginalización y desamparo, y a esta manifestación se suman autores que, expuestos a una mayor información e ilustración, hacen resonar en el tango toda una problemática social, económica y política ante la actitud recelosa de la clase dominante, misma que, aunque ha aceptado como alcho chulo, el bailar el tango, considera de muy mal gusto cantar los temas que consignan los problemas del pueblo.

Nos dice Margulis que "ante la cultura popular que producen los oprimidos, la clase dominante crea la cultura de masas que responde no a las necesidades del pueblo, sino a las necesidades del sistema; para su seguridad, el sistema necesita cada vez más de un hombre pasivo y solitario, de un hombre incapaz de crear cultura". (10)

Esta cultura de masas utiliza para sus fines la moderna tecnología de los medios de difusión y en ocasiones, como ocurre con el tango, captura las fórmulas de la cultura popular, mistificándolas mediante la comercialización y la transformación en estereotipos falsos y ajenos a la fuente original. El mismo Gardel fue capturado por el cine que lo presentó mal disfrazado de gaucho cantando tangos; representando al niño bien oligarca "hijo de una gran fortuna" e interpretando tangos desprovistos del lenguaje popular; y de la temática hoy prohibida, como aquello de "un ravo miste-



rioso hará nido en tu pelo". La muerte prematura lo rescató para el mito popular, que aún hoy hace temblar a los detentadores del poder. Pesa más el Gardel cantor del tango mishio que el Gardel con pinta de bacan lustroso.

A partir de la sumisión y dependencia de las oligarquías nacionales a la metrópoli imperial, el proceso de mistificación y represión de las culturas populares se agudiza. La cultura de masas que suplanta a la cultura popular es esencialmente colonizante y empobrecedora, y su alta capacidad tecnológica y financiera le asegura su éxito. Palitos, Sandros y otros engendros, son una muestra clara de la sutil colonización, sobre todo en los sectores en proceso de formación, como son los niños y los jóvenes.

Margulís acierta cuando dice que "la estrategia actual del imperialismo consiste en simbolizar la igualdad, en borrar las diferencias no en la realidad, sino en los mensajes que la aluden; en hacer desvanecer la figura del colonizador, nacionalizándola. Los que oprimen y explotan al pueblo esgrimen los símbolos de lo 'nacional'. Le roban sus productos y sus consignas y se las devuelven en mensajes empobrecidos y estereotipados. Les venden, disfrazada de nacional, una cultura mecanizada, mistificadora y dependiente" (11).

Al analizar el caso concreto del tango como fenómeno de cultura popular y su consiguiente represión, nos asalta en cada línea, en cada frase, la reflexión sobre un fenómeno que se da, salvo Cuba, en los demás países latinoamericanos en que la mistificación de lo auténtico, mediante una sutil y exitosa manipulación de los medios de comunicación por las clases dominantes, estandariza, coloniza, desarticula e impide el desarrollo de la cultura popular.

El problema es muy claro, dice Somoza: "El pueblo defiende sus intereses; yo defiendo los míos".

1. "La Música y la Danza en Cuba", por Odilio Urfé. *Africa en América Latina*, pág. 222. Siglo XXI. México, 1977.
2. Nuestra primera música instrumental. S. J. P. Grenon, pág. 37. Buenos Aires, 1929.
3. Música y Danza en América Latina Continental, por Isabel Aretz. *Africa en América Latina*, pág. 244. Siglo XXI. México, 1977.
4. Buenos Aires desde setenta años atrás, por José Antonio Wilde, pág. 170. Buenos Aires, 1908.
5. Op. Cit. Isabel Aretz, pág. 268.
6. La ciudad del Tango, por Blas Matamoro, pág. 18. Buenos Aires, 1969.
7. Op. Cit. Blas Matamoro, pág. 36.
8. Extrañamente estos tangos no han sido prohibidos todavía, no obstante que Discepolo, antes de militar en el peronismo, actuó en las filas del anarquismo.
9. "La Cultura Popular". *Arte. Sociedad. Ideología*. No. 2 agosto-septiembre, 1977, pp. 64-77. México.
10. Op. Cit. Mario Margulís.
11. Op. Cit. Mario Margulís.

Gastón Martínez Matrella es un sociólogo y antropólogo social mexicano. Interesado en los fenómenos de cultura popular, en el terreno del tango ha producido en Radio Universidad de México el programa "Tango: Crónica de una ciudad", mismo que ha sido difundido con éxito en Buenos Aires. Es miembro fundador de la Peña Tanguera "Los Muchachos de Antes". Actualmente tiene a su cargo la planeación del fomento a la cultura popular para el Consejo Nacional de Recursos para la Atención de la Juventud.